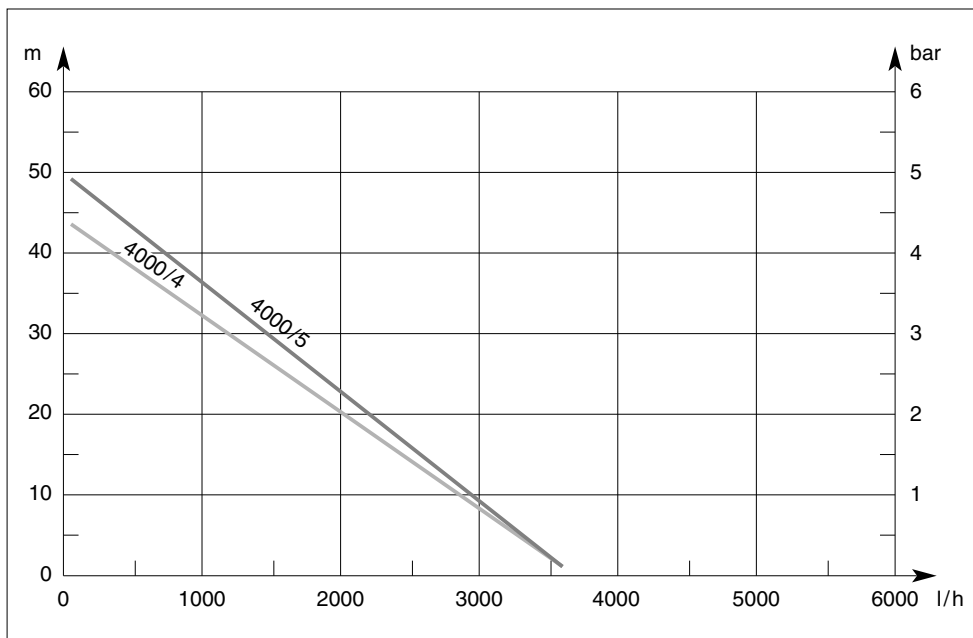


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofoor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite 4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page 16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page 27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina 39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida 50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side 61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu 72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side 83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina 94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página 105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página 116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 128 - 138

GARDENA Bomba de Pressão electronic plus com segurança contra o funcionamento em seco 4000/4, 4000/5



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia estas instruções de operação com a devida atenção e observe os seus avisos! Ao ler as instruções, informe-se sobre a bomba, através dessas instruções de manejo, os elementos de comando, a utilização correcta e os avisos de segurança.



Por motivos de segurança, a bomba de pressão não pode ser utilizada por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas não familiarizadas com as instruções de operação. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde bem estas instruções de operação.

P

A área de aplicação de bombas de pressão

Finalidade

As bombas de pressão GARDENA foram concebidas para a utilização no interior e no espaço circundante das casas. As bombas de pressão são predominantemente utilizadas para alimentação de aspersores ou sistemas de rega em jardins privados.

Substâncias a serem bombeadas

As bombas de pressão GARDENA podem ser utilizadas para a trasfega de águas pluviais, águas da rede pública e da água de piscinas clorada.

A observar



As bombas de pressão não foram concebidas para a operação contínua (p.ex. aplicação industrial, operação contínua de circulação). Matérias corrosivas como combustível ou substâncias explosivas (p. ex. gasolina, petróleo), assim como alimentos, não deverão ser bombeados.

Temperatura dos líquidos a bombear

A temperatura dos líquidos a bombear não deve exceder os 35 °C.



Indicações de segurança

Utilização da bomba em piscinas

Por razões de segurança a bomba de pressão deverá ser sempre operada através de um interruptor de segurança que corta os circuitos (Interruptor FI) quando a corrente é ≤ 30 mA. De acordo com a VDE (Associação Alemã dos Engenheiros de Electrotecnia) 0100, utilizar a bomba em piscinas, lagos em jardim e fontes, só é possível se a bomba for operada através de um interruptor de segurança que corte os circuitos. Além de que as regulações de instalação de acordo com DIN VDE 0100-702 e 0100-738 terão de ser observadas. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

→ Por favor contacte o seu electricista.

Cabos de ligação à rede eléctrica

Cabos de ligação à rede eléctrica não podem ter um diâmetro inferior ao dos cabos flexíveis de borracha com a designação H07 RNF. Cabos de extensão têm que estar em conformidade com a norma DIN VDE 0620.

Utilização da bomba para o fornecimento de água para uso doméstico

Relativamente ao local da instalação da bomba, tenha em atenção que a sua instalação seja totalmente estável de modo a que não exista o perigo de tombar e que não possa existir nenhum extravasamento de águas. Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água tem de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

→ Consulte um técnico sanitário.

Influências atmosféricas

Não exponha a bomba à chuva. Não utilize a bomba em locais húmidos.

Efectuar uma inspecção visual

Verifique sempre a bomba no que respeita ao cabo de corrente e tomada antes de cada operação. Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada. É absolutamente necessário que a bomba seja verificada por um dos serviços GARDENA.

Observar a tensão de rede

Verifique a linha de voltagem. A informação indicada na chapa tipo deve condizer com a informação técnica do alimentador de corrente.

Instruções de utilização

Tampa do filtro e tampa da válvula retentora

Observe que a tampa do filtro e a tampa da válvula retentora se encontrem bem aparafusadas durante a operação.

Não carregar a bomba pelo cabo de ligação

Nunca carregue a bomba pelo cabo de ligação. Não utilize o cabo para puxar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra calor, óleos e cantos cortantes.

Desligar a ficha da rede

Após a paragem da bomba ou antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação, desligue-a sempre da tomada de corrente.

Evitar o funcionamento em seco

Para evitar o funcionamento em seco, assegure-se que a extremidade do tubo de aspiração se encontra em contacto permanente com o líquido a aspirar.

Desgaste e redução da performance

A aspiração de areias, ou outras matérias abrasivas provocam um rápido desgaste e diminuição da performance da bomba.

Sem operação contínua

As bombas de rega GARDENA são concebidas para uma utilização contínua apenas dentro dos limites das aplicações domésticas definidas no início (não é possível a utilização a nível industrial).

Débito mínimo

Um funcionamento em contínuo durante diversos dias consecutivos reduzirá a durabilidade da bomba. O débito mínimo é de 90 l/h (= 1,5 l/min.). Não utilize acessórios que tenham um débito inferior.

Pressão interior máx. adm.

Quando a bomba for utilizada para a intensificação da pressão, o máx. da pressão interna permitida de 6 bar (do lado da saída) não deve ser excedido. Esta pressão do lado da saída é igual à soma gerada pela bomba, mais a pressão que pretende aumentar.

Exemplo: Pressão da torneira (a aumentar): 1,5 bar.

Pressão máxima da bomba 4000/4 electronic plus: 4,4 bar.

Total de pressão do lado da saída: 1,5 + 4,4 = 5,9 bar.

Acessórios recomendados

Unidade de sucção
GARDENA

Art. Nº 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

Mangueira espiral, resistente ao vácuo, pronta para a ligação, com filtro de sucção e stop anti-retorno, Ø 25 mm (1")

Mangueira de sucção
GARDENA

Tubo anelar robusto, resistente ao vácuo, vendido com as medidas de 19 mm (3/4") ou 25 mm (1") de diâmetro, sem ligações ou com comprimentos fixos, em conjunto com os acessórios.

Art. Nº 1720 19 mm (3/4") e **Art. Nº 1721** 25 mm (1")

Filtro de sucção
com stop anti-retorno
GARDENA

Art. Nº 1726 19 mm (3/4"); **Art. Nº 1727** 25 mm (1");

Art. Nº 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

Versão em metal / material sintético

Mangueira
de aspiração
para poços
de propulsão
GARDENA

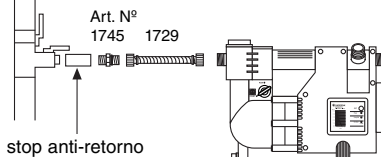


Art. Nº 1729 para utilização do lado da sucção

Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou à canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar.

Comprimento 0,5 m.

Com rosca fêmea de 33,3 mm (G1) em ambos os lados.



Acoplamentos rápidos
em latão GARDENA
(→ Utilização do lado
da pressão)

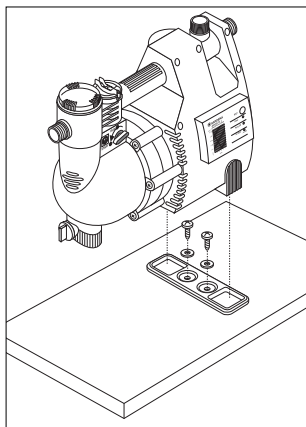
Art. Nº 7109 Peça rosçada de acoplamento rápido com rosca interior de 33,3 mm (G1) e

Art. Nº 7120 acoplamento de sucção e de alta pressão para mangueiras de 19 mm (3/4"), ou

Art. Nº 7121 para mangueiras de 25 mm (1"), em conjunto com uma braçadeira de mangueiras **Art. Nº 7192**.

Instalação permanente

Placa de fixação



Para instalar a bomba de forma segura, protegendo-a contra deslocamentos involuntários, aparafuse a placa de fixação fornecida a um suporte adequado.

Coloque ambos os pés da sua bomba na placa de fixação.

Instale a bomba de forma a que possa colocar, por baixo do parafuso de drenagem, um recipiente de captação de tamanho suficiente para esvaziar a bomba, ou a instalação.

Instale a bomba de forma a que possa colocar, por baixo do parafuso de drenagem, um recipiente de captação de tamanho suficiente para esvaziar a bomba, ou a instalação. Se possível, instale a bomba a uma altura superior à superfície da água, que se pretende bombear.

Nota: Se isto não for possível, instale um elemento de corte resistente à sub-pressão, entre a bomba e a mangueira de sucção, p. ex., para a limpeza do filtro integrado.

Utilizar mangueiras flexíveis e resistentes à pressão

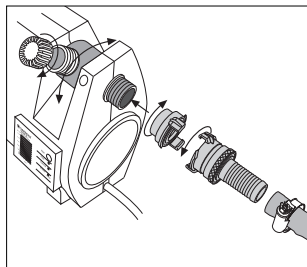
Montar as válvulas de fecho

Para a ligação à instalação permanente, utilize mangueiras flexíveis e resistentes à pressão (→ redução de ruídos).

Em caso de uma instalação permanente, utilizar elementos de corte, tanto do lado da sucção, como do lado da pressão
→ importante, por exemplo, para trabalhos de manutenção e de limpeza, ou para a colocação fora de serviço.

Ligação do lado da pressão

Lado da pressão



As peças de conexão no lado de aspiração e de pressão só podem ser apertados manualmente

Ligar a mangueira à rosca do lado da pressão de 33,3 mm (G 1):
→ conforme desejado, ou à ligação virável em 120°, e/ou à ligação horizontal
→ vede a ligação não utilizada com a tampa de fecho em anexo.

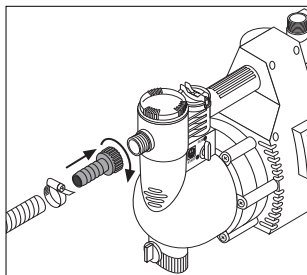
Recomendação:

Utilize mangueiras à prova de pressão, como, p.ex., a mangueira Profi Top da GARDENA, Ø de 19 mm (3/4"), Art. Nº 4414, em conjunto com a peça de ligação de acoplamento rápido, com rosca interior 33,3 mm (G 1), da GARDENA Art. Nº 7109 e com o acoplamento de sucção e de altapressão da GARDENA, Art. Nº 7120 (para mangueiras de 19 mm (3/4")), bem como uma braçadeira de mangueiras da GARDENA, Art. Nº 7192.

Débito ótimo

Podem-se aferir melhores resultados em relação à capacidade de débito da bomba, se forem ligadas a mangueiras de 19 mm (3/4").

Ligação do lado da sucção



Aparafuse o conjunto de sucção GARDENA (Art. Nº 1411/1418) ao lado da sucção da bomba, apertando-o manualmente, até que o anel vedante faça um contacto perfeito. Agora, introduza a mangueira de sucção no líquido a bombear.

Instalação permanente: Para a ligação a tubagens ou a poços de propulsão recomendamos a utilização da mangueira de sucção para poços de propulsão da GARDENA (Art. Nº 1729).

Recomendação: Se a altura de sucção (aspiração) for superior a 4 m, recomendamos que fixe a mangueira de aspiração, por exemplo atando-a a uma estaca de madeira, de modo a que a bomba fique aliviada do peso da mangueira cheia.

Não utilize nenhuma ligação do sistema de ligações de mangueira.

Antes da colocação em serviço

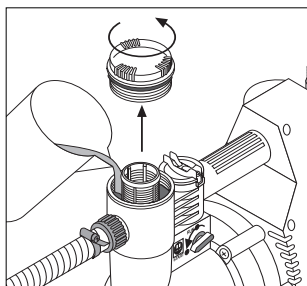
Instalação e enchimento da bomba

Instalar a bomba a uma distância segura, rel. ao líquido a aspirar

O local de instalação deve ser estável e seco, possibilitando o posicionamento seguro da bomba.

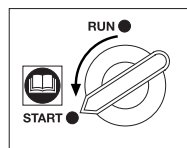
→ Instale a bomba a uma distância segura (mín. 2 m) relativamente ao líquido bombeado.

A bomba tem de ser instalada num local com pouca humidade do ar e arejamento suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).



Enchimento da bomba:

- Abra a tampa da câmara de filtro.
- Posicione o interruptor rotativo em **START** (→ a válvula retentora integrada é aberta).
- Encha a bomba completamente com líquido a bombear limpo e frio, através da câmara de filtro

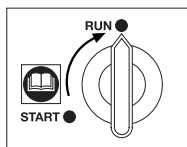
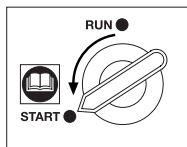


- Utilize uma mangueira de sucção com um stop anti-retorno, enchendo-a com água, para possibilitar a aspiração livre de problemas (veja a secção “ligação do lado da sucção”).

- Aparafuse de novo a tampa da câmara de filtro.

Colocação em serviço

Primeira colocação em serviço



- Posicione o interruptor rotativo da válvula retentora em **START**.
- Abra ligeiramente os consumidores da tubagem de pressão (p.ex. lança de rega, torneira)
→ deve ser possível a saída de ar durante o processo de sucção.
- Meter a ficha da rede na tomada de corrente alternada de 230 V.

Atenção: a bomba inicia o seu funcionamento!

Logo que a bomba esteja a trabalhar, posicione o interruptor rotativo para **RUN** (operação normal)

→ Garantia para uma operação da bomba livre de problemas.

O comando electrónico

As bombas de pressão estão equipadas com um comando electrónico com programas permanentes. O comando electrónico é activado pelos impulsos do interruptor de pressão e pelo sensor de fluxo da protecção contra o funcionamento em vazio.

O interruptor de pressão foi regulado de fábrica para a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar. Este ajuste não pode ser alterado. A protecção contra o funcionamento em vazio protege a bomba em relação a danos e regula o

tempo de funcionamento posterior relativamente ao lado da pressão fechado. Os estados de operação são indicados por LED (díodos luminosos) (→ veja “O Display do comando electrónico”).

Colocação em serviço

Interruptor de pressão

- Logo que a ficha da rede for inserida numa tomada de 230 V CA, os LED verde e vermelho acendem-se – a bomba arranca. Ao atingir a pressão máxima da bomba, a bomba desliga (→ o LED Pump verde apaga-se).
- Se a pressão baixar a baixo da pressão de comutação de aprox. 2,2 bar, o comando electrónico activa a bomba automaticamente.
Importante: mesmo que se retire uma pequena quantidade de água (alguns mililitros), isto pode resultar numa quebra da pressão e, com isto, entrada em funcionamento da bomba.
- Ao ser finalizado o consumo da água, é criada a pressão máx. na tubagem. A bomba continua a trabalhar durante aprox. 10 segundos, e de seguida desligar-se-á.
- Em caso de falta do líquido a bombear, a bomba será desligada através do interruptor de pressão (→ protecção contra o funcionamento em vazio).

Falha

Considera-se falha, se não for possível bombear água, ou se houver falta de água (água insuficiente), por exemplo:

- se o débito for inferior a aprox. 90 l/h (→ redução do lado da pressão)
- se o débito for inferior a aprox. 400 l/h (→ redução do lado da sucção)
- se existir uma fuga no sistema, de forma a que a bomba efectue mais de 7 ciclos de ligação/desligação, dentro de 2 minutos
- devido a uma mangueira de sucção sem stop anti-retorno.

Explicação da terminologia

Ciclo de sucção

A bomba tenta restabelecer a operação normal dentro de 4 minutos.

Modo de auto-sucção automática (→ LED Alarm amarelo intermitente)

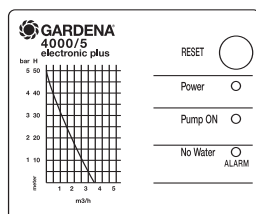
A parte electrónica da bomba efectua, após uma falha, até 3 tentativas de sucção automática, com sequências temporais diferentes, para restabelecer a operação normal; ou seja, após 1 hora, após 5 horas, e após 20 horas. Em cada uma dessas tentativas será realizado o **ciclo de sucção** (veja atrás).

Re-plugging (pt: tirar a ficha da rede e metê-la a seguir)

Importante! Tire a ficha da rede! Verifique a instalação e a bomba relativamente a eventuais erros (veja secção “Detecção de erros”). Elimine o erro e coloque a bomba de novo em serviço, inserindo a ficha da rede numa tomada de 230 V-CA.

O display do comando electrónico

Estado de operação



aceno



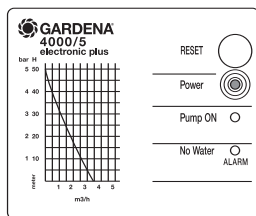
intermitente



intermit. ráp.

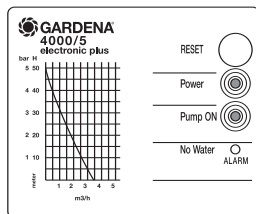
Tecla-RESET

A tecla-RESET serve para uma nova colocação da bomba em serviço após uma falha.



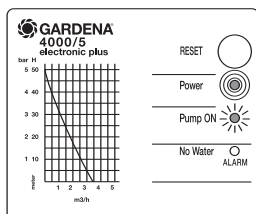
LED Power vermelho aceso

A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica. A instalação encontra-se em operação normal.



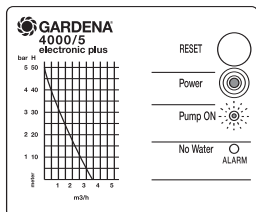
LED verde aceso

A bomba encontra-se ligada à rede eléctrica e a trabalhar. Após atingida a pressão máx. da bomba, a bomba desliga (LED verde apaga-se), e encontra-se na operação normal.



LED verde intermitente lentamente (1 x por segundo)

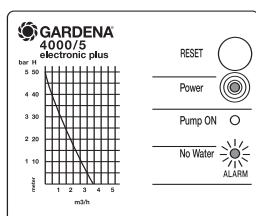
- O débito é demasiado baixo **do lado da pressão** (inferior a 90 l/h). A bomba continua a trabalhar e de seguida desligar-se-á. A bomba arranca de novo, assim que atingir a pressão de comutação de aprox. 2,2 bar (p.ex., em caso de uma fuga).
- A bomba deve ser desligada logo após terminar a drenagem.



LED verde intermitente rapidamente (4 x por segundo)

- O débito é demasiado baixo **do lado da sucção** (inferior a 400 l/h). A bomba continua a trabalhar durante aprox. 40 segundos. Se, dentro deste período, não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

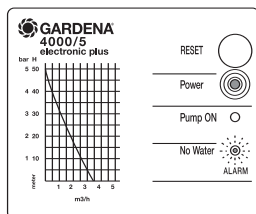
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



LED amarelo intermitente lentamente (1 x por segundo)

- No momento do novo arranque, a quantidade de água é insuficiente. Neste caso, a bomba efectua o primeiro “**Ciclo de sucção**”. Se não for atingida a operação normal, a bomba desligar-se-á, e o comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

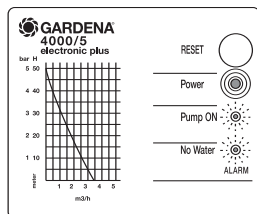
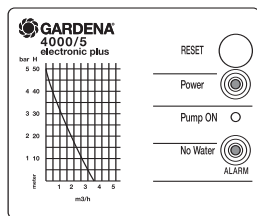
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



LED amarelo intermitente rapidamente (4 x por segundo)

- Alarme em caso de quantidade insuficiente de água, quando a bomba se encontra em operação normal. O comando muda para o “**modo de auto-sucção automática**”.

Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET.



LED amarelo aceso

- O “modo de auto-sucção automática” terminou e a bomba não bombeia (p.ex. contentor ou poço sem água, ou filtro sujo).
Nota: A bomba pode ser activada em qualquer altura, premindo a tecla-RESET, ou através de “Re-plugging”.

LED amarelo e verde intermitente rápida e alternadamente (4 x por segundo)

- Intermitente de aviso: o sistema de tubagem tem uma fuga. Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.
Nota: Uma nova colocação em serviço da bomba é possível exclusivamente através de “Re-plugging”.

Detecção de erros

Importante!

Desligue o cabo da corrente. Desligue a bomba verificando algum possível incidente:

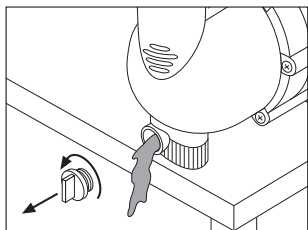
- o stop anti-retorno falta ou tem uma fuga no final da mangueira
- a bomba e a mangueira de sucção não foram previamente cheias do líquido a ser bombeado
- o interruptor rotativo da válvula retentora está na posição **START**, e, após a bomba ter iniciado o trabalho, não foi posicionada para **RUN**

- o final da mangueira de sucção não se encontra submerso
- foi aplicada água insuficiente
- mangueira de sucção ou ligações com fugas
- filtro de aspiração bloqueado
- o ar não pode sair do lado da pressão, porque os consumidores encontram-se fechados, etc.
- tubagem de pressão ou consumidor com fuga.
- Devido a uma fuga, a bomba liga e desliga. Se estas comutações forem efectuadas mais do que 7 vezes, durante 2 minutos, o comando dá um alarme de

luz intermitente de aviso, e o motor desliga-se.

Tente resolver o problema. Ligue novamente a bomba de modo a iniciar a operação da mesma. Em caso da bomba não iniciar a sucção, mesmo após ter premido repetidamente o botão **RESET**, por favor contacte a Assistência Técnica da GARDENA. Se no entanto pressionando repetidamente o botão **RESET**, a acção de aspiração não se iniciar, por favor contacte um dos nossos serviços GARDENA (os endereços encontra-os na parte final deste manual).

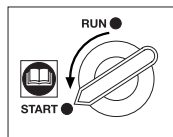
Colocação fora de serviço



Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!

Proteja a sua bomba contra geadas.

- Posicione o interruptor rotativo em **START** e esvazie a bomba através do parafuso de drenagem.
- Armazene a bomba ao abrigo de geadas.



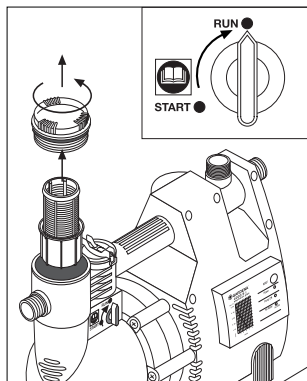
Destino:
(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

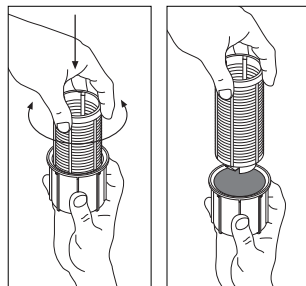
→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

Limpeza do filtro integrado

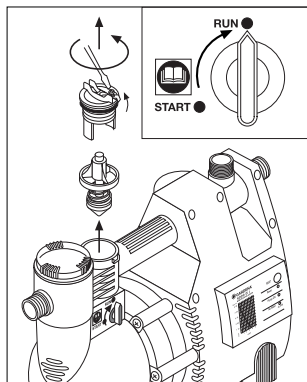


Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!


- Deixe ou coloque o interruptor na posição **RUN**.
- Se necessário, feche o elemento de corte do lado da sucção.
- Desenrosque a tampa do filtro, rodando-a no sentido contrário ao do ponteiro do relógio.
- Retire a unidade do filtro, puxando-a verticalmente para cima.
- Fixe o copo, e desaperte o filtro do fecho de baioneta, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Limpe o copo com água corrente, e limpe o filtro, por ex., com uma escova macia.
- Monte a unidade de filtro de copo na sequência inversa à desmontagem.
- Introduza a unidade limpa do filtro na bomba.
- Aparafuse de novo a tampa do filtro até ao encosto.

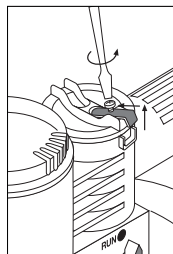


Limpeza da válvula integrada de retenção



Antes de cada intervenção na bomba, retire a ficha da rede!

- Deixe ou coloque o interruptor na posição **RUN**.
-  Observe que, o lado de pressão esteja livre de pressão, abrindo, por exemplo, os pontos de consumo!
- Feche os elementos de corte eventualmente existentes do lado da sucção e do lado da pressão.
- Desaperte o parafuso no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio de forma a que possa empurrar o suporte para cima e para trás, para dentro da ranhura de encaixe.
- Retire a tampa da válvula de retenção integrada, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Retire o corpo da válvula e limpe-o com água corrente.
- Após a limpeza, monte o corpo da válvula na sua posição correcta e de forma centrada (ponta do cone virada para baixo).



- Aparafuse de novo a tampa até ao encosto.
- Empurre o suporte para a frente, posicionando-o na posição inicial. De seguida, aparafuse o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio.

Falhas

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba funciona mas, o débito ou a pressão diminuem	Fugas no lado da saída.	Eliminar as fugas.
	O filtro de sucção da mangueira fica total ou parcialmente livre, devido à sucção.	Estrangular a bomba no lado da pressão, para adaptar o débito do lado da sucção ao débito do lado da pressão. Observe o débito mínimo da bomba (veja “Dados técnicos”).
A bomba não deita água	Fugas no lado da saída.	Eliminar as fugas.
Em caso de uma admissão superior a 400 l/h, a bomba desliga e liga-se de forma contínua.	Acumulações de impurezas no impulsor do interruptor manométrico.	1. Válvula retentora para a posição 2 . 2. Lavar a bomba
A bomba não inicia a sucção ou, subitamente pára durante a operação	Corte de energia.	Verifique o disjuntor e as ligações eléctricas.
	O disjuntor diferencial da bomba foi accionado devido a uma sobrecarga (LED vermelho aceso).	Observe a temperatura máx. do líquido (35 °C).
	Falha eléctrica.	Envie a bomba para um dos serviços pós venda da GARDENA.
Sem consumo de água, a bomba desliga e liga em intervalos prolongados	Fuga no lado da saída.	Verificar se há fugas na linha de saída ou nos componentes por ela alimentados. Durante a procura da falha, a válvula retentora deve estar na posição RUN . <u>Importante:</u> em caso de pequenas fugas (perdas de poucos mililitros), a pressão pode cair para valores abaixo da pressão de nova ligação da bomba. Muitas vezes, a causa de pequenas fugas está em torneiras e caixas de descarga sanitárias.
Após o consumo de água, a bomba liga e desliga permanentemente	Interruptor rotativo / Válvula retentora na posição START .	Posicione o interruptor rotativo em RUN .
	Fuga acentuada no lado da saída.	Eliminar fuga.

Problema	Causas prováveis	Solução
A bomba não arranca.	Os elementos conectados no final da conduta estão fechados (p.ex. acessórios de rega) e existe água suficiente na linha de pressão.	Abra os elementos conectados.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

Dados técnicos

Tipo	4000/4	4000/5
Art. Nº	1481	1483
Potência	800 W	1000 W
Capacidade máx. de débito	3.600 l/h	3.600 l/h
Capacidade máx. de cabeça	44 m	50 m
Pressão máx. (lado de saída)	4,4 bar	5,0 bar
Pressão de arranque	2,2 ± 0,2 bar	2,2 ± 0,2 bar
Altura máx. de sucção	8 m	8 m
Pressão máx. (lado de saída)	6 bar	6 bar
Temperatura máx. do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Cabo da corrente eléctrica	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Voltagem	230 V	230 V
Frequência	50 Hz	50 Hz
Peso	10,5 kg	11 kg
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$	medido 74 dB(A) garantido 75 dB(A)	medido 76 dB(A) garantido 79 dB(A)

1) Método de medição de acordo com directiva 2000/14/CE

Características de performance (veja contra-capa)

As performances foram determinadas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").

Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.

- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

O rotor e o filtro sendo peças de desgaste não estão cobertos pela garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p>D EG-Konformit�tserkl�ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU azonosos�gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�sz�l�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa esetén ez a nyilatkozat �rv�ny�t veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ ES Prohl�sen� o shod�</p> <p>N�ze podpeasan spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e n�ze ozna�en p�stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluuje poadavky uvedene v harmonizovanch sm�rnicih EU, v bezpe�nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p�rpad zm�ny p�stroje, kter n�mi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl�sen platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes</p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design� ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolo�nos Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en p�stroj vo vyhotoven n�mi uvedenom do prev�dzky splua poadavky harmonizovanch smernic EU, bezpe�nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p�rpad zmeny p�stroja, ktor nebola n�mi odsuhlasen, stráca toto vyhl�senie platnos.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan v�rt tillstånd.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatused tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklar�cija</p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīm�tās iek�rtas, kuras m�s izplat�m, sav� izpildījumā atbilst harmoniz�taj�m ES direkt�v�m, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�t�m izmaiņ�m iek�rt� š� deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją w�жноs.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserautomat electronic plus	EU-Richtlinien:	EU szabványok:
Description of the unit:	Pressure Tank Unit electronic plus	EU directives:	Směrnice EU:
Désignation du matériel :	Station de pompage automatique electronic plus	Directives européennes :	Smernice EU:
Omschrijving van het apparaat:	Pomp met hydrofoor electronic plus	EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:
Produkteskrivning:	Pumpautomat electronic plus	EU direktiv:	Smernice EU:
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk electronic plus	EU Retningslinier:	Directive UE:
Laitteiden nimitys:	Painevesi-automaatti electronic plus	EY-direktiivit:	ЕС-директиви:
Descrizione del prodotto:	Pompa ad intervento automatico electronic plus	Direttive UE:	ELI direktívid:
Descripción de la mercancía:	Bomba automática electronic plus	Normativa UE:	ES direktivos:
Descrição do aparelho:	Bomba de Pressão electronic plus	Directrices da UE:	ES-direktīvas:
Opis urządzenia:	Hydrofor electronic plus	Dyrektwy UE:	
A készülék megnevezése:	Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus	93/68/EC	2006/42/EC
Označení přístroje:	Domácí vodní automaty electronic plus	2000/14/EC	2006/95/EC
Označenie prístroja:	Domáce vodovodné automaty electronic plus	2004/108/EC	
Όνομασία της συσκευής:	Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus	Harmonisierte EN:	
Oznaka naprave:	Avtomati za hišno vodo electronic plus	EN ISO 12100	EN 60335-2-41
Descrierea articolelor:	Automat pentru apă menajeră electronic plus	EN 60335-1	
Обозначение на уредите:	Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm
Seadmete nimetus:	Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat	Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Gaminio pavadinimas:	Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm
iekārta apzīmējums:	Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus	Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm
		Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
Typ:	Art.-Nr.:	Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Type:	Art. No.:	Noise level:	measured / guaranteed
Type :	Référence :	Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Typ:	Art. nr.:	Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Type:	Art.nr.:	Ljudnivå:	uppmått / garanterad
Type:	Varenr. :	Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
Tyypit:	Art.-n. o.:	Melun tehotaso:	mitattu / taattu
Modello:	Art. :	Livello rumorosità:	testato / garantito
Tipo:	Art. Nº:	Nível sonoro:	medido / garantizado
Tipo:	Art. Nº:	Nível de ruído:	medido / garantido
Typ:	Nr art.:	Poziom gласus:	zmierzony / gwarantowany
Τίποςok:	Cikkszám:	Zajszint:	mért / garantált
Typ:	Č.výr:	Hladina hluku:	naměřeno / zaručeno
Tύπος:	Č.výr:	Výkonová úroveň hluku:	meraná / zaručená
Tύπος:	Κωδ. No.:	Στάθμη ηχητικής πίεσης:	μετρηθείσα / εγγυημένη
Típ:	Št. art.:	Glasnost:	izmerjeno / garantirano
Típuri:	Nr art.:	Nivelul de zgomot:	măsurat / garantat
Типове:	Art.-№ :	Ниво на шума и мощността:	измерено / гарантирано
Tüübid:	Toote nr:	Helivõimsuse tase:	mõõdetud / tagatud
Tipas:	Gaminio Nr.:	Garso galios lygis:	išmatuotas / garantuotas
Tipi:	Art.-Nr.:	Skaņas jaudas līmenis:	izmērētais / garantētais
		4000/4	74 dB (A) / 75 dB (A)
		4000/5	76 dB (A) / 79 dB (A)

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:
 Year of CE marking:
 Date d'apposition du marquage CE :
 Installatiejaar van de CE-aanduiding:
 CE-Märkningsår:
 CE-Mærkningsår:
 CE-merkin kiinnitysvuosi:
 Anno di rilascio della certificazione CE:
 Colocación del distintivo CE:
 Ano de marcação pela CE:
 Rok nadania znaku CE: **1999**
 CE bejegyzés kelte:
 Rok přidelení značky CE:
 Rok pridelenia označenia CE:
 Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:
 Leto namestitve oznake CE:
 Anul de marcare CE:
 Година на поставяне на CE-маркировка:
 CE-mārgistuse raigaldamise aasta:
 CE- marķējuma uzlikšanas gads:
 Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

Ulm, den 14.10.2011	Der Bevollmächtigte
Ulm, 14.10.2011	Authorised representative
Fait à Ulm, le 14.10.2011	Représentant légal
Ulm, 14-10-2011	Gemachtigte
Ulm, 2011.10.14.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 14.10.2011	Teknisk direktør
Ulm, 14.10.2011	Valtuutettu edustaja
Ulm, 14.10.2011	Rappresentante autorizzato
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011	Representante autorizado
Ulm, 14.10.2011r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 14.10.2011	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 14.10.2011	Zplnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Splnomocnenec
Ulm, 14.10.2011	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 14.10.2011	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 14.10.2011	Conducerea tehnică
Улм, 14.10.2011	Упълномощен
Ulm, 14.10.2011	Volitatud esindaja
Ulm, 2011.10.14	Igaliotasis atstovas
Ulma, 14.10.2011	Pilnvarotā persona



A. Disch
 Vice President
 Category Watering

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C142BARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Europa Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbantiers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Belashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μυ Ηρόδοτου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozsolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/11, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 101
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Tel: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011

© GARDENA

Manufacturing GmbH

D-89070 Ulm

http://www.gardena.com